

12977

PLATELTAF

ALI

BUKVE ZHERK, INU BESEDI

sa vse,

Kateri se hozhejo Krajsko brati
is sazhetka vuzhiti.

12977



S' pervolenjam Vifhik.

V' LUBLANI,

So natifnene; inu se dobe per Joan.

Rezerju, 1808.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 20. 30.
40. 50. 60. 70. 80. 90. 100. 1000.

將 數 乘 數 乘 數 乘 數 乘 數 乘 數 乘 數 乘 數 乘 數 乘 數

| | | | | | | | |
|--------|----|----|----|---------|-----|----|------|
| 1 krat | 1 | je | 1 | 5 krat | 5 | je | 25 |
| 2 krat | 2 | je | 4 | 5 krat | 6 | je | 30 |
| 2 krat | 3 | je | 6 | 5 krat | 7 | je | 35 |
| 2 krat | 4 | je | 8 | 5 krat | 8 | je | 40 |
| 2 krat | 5 | je | 10 | 5 krat | 9 | je | 45 |
| 2 krat | 6 | je | 12 | 5 krat | 10 | je | 50 |
| 2 krat | 7 | je | 14 | | | | |
| 2 krat | 8 | je | 16 | 6 krat | 6 | je | 36 |
| 2 krat | 9 | je | 18 | 6 krat | 7 | je | 42 |
| 2 krat | 10 | je | 20 | 6 krat | 8 | je | 48 |
| | | | | 6 krat | 9 | je | 54 |
| 3 krat | 3 | je | 9 | 6 krat | 10 | je | 60 |
| 3 krat | 4 | je | 12 | | | | |
| 3 krat | 5 | je | 15 | 7 krat | 7 | je | 49 |
| 3 krat | 6 | je | 18 | 7 krat | 8 | je | 56 |
| 3 krat | 7 | je | 21 | 7 krat | 9 | je | 63 |
| 3 krat | 8 | je | 24 | 7 krat | 10 | je | 70 |
| 3 krat | 9 | je | 27 | | | | |
| 3 krat | 10 | je | 30 | 8 krat | 8 | je | 64 |
| | | | | 8 krat | 9 | je | 72 |
| 4 krat | 4 | je | 16 | 8 krat | 10 | je | 80 |
| 4 krat | 5 | je | 20 | | | | |
| 4 krat | 6 | je | 24 | 9 krat | 9 | je | 81 |
| 4 krat | 7 | je | 28 | 9 krat | 10 | je | 90 |
| 4 krat | 8 | je | 32 | | | | |
| 4 krat | 9 | je | 36 | 10 krat | 10 | je | 100 |
| 4 krat | 10 | je | 40 | 10 krat | 100 | je | 1000 |

12977

PLATELTAF

ALI

BUKVE ZHERK, INU BESEDI

sa vse,

Kateri se hozhejo Krajsko brati
is sazhetka vuzhiti.

12977



S' pervolenjam Vifhii.

V' LUBLANI,

So natisnene; inu se dobę per Joan.

Ręzerju, 1808.

i j r t n m u

i j r t n m u

v w y x

v w y x

c e o a

c e o a

l k h b d

l k h b d

p q g

p q g

f f th

f f th

s sh z zh

s sh z zh

I. J. T. L. F. E. H. U

V. W. Y. X. A. N. M....

Z. ZH. C. G. O. K. Q

D. P. B. R.

S. SH. S. S. H.

A B C D E F G H I J

R S S SH SH T U

A B C D E F G H I J

R S S SH SH T U

A B C D E F G H I J

R S S SH SH T U

A B C D E F G H I J

R S S SH SH T U

abcdefghijklmnop

abcdefghijklmnop

abcdefghijklmnop

á à â ã e é ê ì í î ï

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 20 30

| | |
|----------------|-----------------|
| Ba be bi bo bu | Pa pe pi po pu |
| Ca ce ci co cu | Qua que qui quu |
| Da de di do du | Ra re ri ro ru |
| Fa fe fi fo fu | Sa se si so su |
| Ga ge gi go gu | Sha she shi shu |
| Ha he hi ho hu | Sha she shi shu |
| Ja je ji jo ju | Ta te ti to tu |
| Ka ke ki ko ku | Va ve vi vo vu |
| La le li lo lu | Xa xe xi xo xu |
| Ma me mi mo mu | Za ze zi zo zu |
| Na ne ni no nu | |

Zha zhe zhi zho zhu

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| <i>Ab eb ib ob uo</i> | <i>Ad ed id od ud</i> |
| <i>Af ef if of uf</i> | <i>Ag eg ig og ug</i> |
| <i>Ab eb ib ob ub</i> | <i>Aj ej ij oj uj</i> |
| <i>Ak ek ik ok uk</i> | <i>Al el il ol ul</i> |
| <i>Am em im om um</i> | <i>An en in on un</i> |
| <i>Ap ep ip op up</i> | <i>Ar er ir or ur</i> |
| <i>Af ef if of uf</i> | <i>Afb efb ifb ofb ufb</i> |
| <i>At et it ot ut</i> | <i>Av ev iv ov uv</i> |
| <i>Aw ew iw ow uw</i> | <i>Ax ex ix ox ux</i> |
| <i>Az ez iz oz uz</i> | <i>Azb ezb izb ozb uz</i> |

1.
 Aus
 Bèr
 Dle
 Ers
 Fov
 Gon
 Hzhi
 Jof
 Kra
 Laz
 Mej
 Nos
 Ojſ
 Pla
 Qva
 Raj
 Sva
 Sda
 Sha
 Sho
 Te
 Vèr
 Ze
 Zyo

2.
 Aush
 Bèrs
 Dlef
 Ersh
 Fovf
 Gonz
 Hzhir
 Jofh
 Kraj
 Lazh
 Mejf
 Nosh
 Ojft
 Plaj
 Quar
 Rain
 Sval
 Sdra
 Shaf
 Shov
 Tez
 Vèrz
 Zen
 Zhov

3.
 Ausht.
 Bèrsh
 Dlef k
 Ershen
 Fovſh
 Gonzh
 Hzhirni
 Jofht
 Krajnz
 Lazhn
 Mejſz
 Noshèz
 Ojfter
 Plajſh
 Qvart
 Rajnſh
 Svalk
 Sdrav
 Shaft
 Shovzh
 Tezh
 Venth
 Zèrz
 Zhovn

A bra ham.
 An tou.
 Ap no.
 Arz ni a.
 Aih ter shel.

Da ni el.
 Dek li za.
 Di viſh tvu.
 Do len ſka.
 Du ſhi za.

Faj ma ſhter
 Fer ma ſhi a.
 Fi gov na.
 For tu na.
 Fu gor ji.

Hra ſto vo.
 Herbetanz.
 Hri bov nik.
 Hod nik.
 Hu, ſhi.

Ba rov ni ze.
 Be re mo.
 Ba ſtro vid.
 Bob ni ze.
 Bar jo va.

Eb ra ſhi za.
 E. di ni.
 E xem pel nam.
 Er ju ha
 E van ge li.

Gra di ſ e.
 Ge li za.
 Gi ba ti.
 Go ren zi.
 Gvos dim.

Ja kob.
 Jer nej.
 Ji me na.
 Joj me ni.
 Ju ter ni za.

Ka dar kol,
 Kerft nik
 Ki movz.
 Klo ba fa.
 Kur nek.

o

Ma len zi.
 Mejft nan.
 Mi loft
 Mo zhi ti.
 Mush ga ni.

o

O bert noft.
 Od tib mal.
 O rosh je
 O ftud noft.
 Ov zhi ze

o

Kvan tazh.
 Kve dro.
 Kvin ta.
 Kvish ko.
 Kvit ten ga.

Lad ja.
 Le no ba.
 Lim bar fka.
 Lo pa ta
 Lu blan zi.

o

Na ga jivz.
 Nem zi.
 Ni zé for.
 Nosh ni ze,
 Nu zhizh

o

Paj zhov na.
 Pe li novz.
 Pi zhi za.
 Pov hi.
 Pun zhi za.

o

Ra ti a.
 Re vesh.
 Ri bi za
 Ro do vi na,
 Ru ta,

Sab-

Sap stojn.

Sę le.

Si da nje.

So ba ti.

Su naj ni.

Sak se bi.

Sęr bę ti

Si vo glavz.

So sef ka.

Suk ni za

Ta i ita.

Te sef no.

Ti zhi za.

To vor nik.

Tu ti ka.

Vav pe tov.

Vę dom zi.

Vi ru jem.

Vo shi ti.

Vu pan je.

Shi da i.

She le so.

li tShana.

Shovzh nat.

Shu pa ni.

Shav ba.

She mast.

Shin kovz.

Sho lar ze.

Shun tar ja.

U be shim

U di nu vanje.

U do vam.

U ja mefh.

U zhe noft.

Val bur ga.

Ve ned ke.

Vil helm.

Vo dim.

Vu kam.

| | |
|-------------|-----------------|
| Za go vi. | ○ Zha sti ti. |
| Zę na. | ✦ Zhe lesh nik. |
| Zi bi ka. | ✦ Zhif la ti. |
| Zól nar ji. | ✦ Zho par ji. |
| Zu ka jo. | ○ Zhu nata. |



Visha beşede fkladati. inu brati fe nauzhiti.

V' i me nu. Bo ga, O zhe † ta, i nu
Siřna, inu Svę ti ga † Du ha, A men.

Go spo do va Mo li tva.

Ozhe, ^{ka}nash, katiri, si, v' ne be fiš
1) Po sve zhe no, bó di tvo je,
ime. 2) Pri di, k' nam. tvo je, kraj-
leř stvó. 3) Sgodi, se. tvo ja, vó la,
ka kor, v' ne bi, ta ko, na, sem li
4) Daj, nam, danas, nash, u sak da ni,
kruh. 5) I nu, od pu sti, nam, na fhe,
dól ge: kakor, tu di, my, od pu fha me,
na fhim, dol shni kam. 6) I nu
naf, ne, u pe li, v' fkuřh nja vo. 7)
Te mužh, naf, reř fhi, od, hu či-
ga, A men.

Au-

An ge lo vo, Z e shen je,

1) **Z**e she na, MAR A! gna de,
Zó na, G o spot, je, s' te boj 2)
 Tí, lí, sheg na n, med she na-
 mi, i nu she gnan, je, sad, t ji-
 ga, te le sa, Je sus 3) Sve ta,
 Ma ri a, Ma ri, B sh ja, pro lí, sa,
 naf greš n ke, sa daj, i ru, na,
 na sho smert no, u ro. A men.

*Dva najst, Ar-ti kel nt, Avo št lski ga
 vę re, spo snau ja.*

1) **V**est ve ru j m, v' Bo ga. O zhe-
Va, u lí ga mo go zhní ga, Stvar-
 ni ka n befs, i nu, sem le 2) i nu
 v Je su sa: Kri stu sa, Sinu, nie-
 ga, e di ni ga G o spo da, na š li ga,
 3) Ka tę ri, je spo zhet, d, svę t i ga,
 Du ha, ro jen, is, MA ri e, Di vi ze,
 4) Ter pel, pod, Pon zi am Pi la tu-
 sham, kri shan, bil, u merl, i nu, v'
 greb po lo sh n 5) D li, j, fhal, k'
 pek lam, tret ji, dan, od, mer tvoh,
 u stal. 6) Go ri, je fhal, v' ne be sa,
 te dy, na, def ni zi, Bo ga. O zhe ra,
 u lí ga mo gozh ni ga. 7) Od, on dod,
 bo, pri fhal, šó dit, shi ve, i nu, mertve 8)

vę

Ve ru jem, v' Sve ri ga, Du sha: 9) E-
 no, sve to, Ka to li sh ko, Zer ku, gna j-
 no, Svet ni kov. 10) Od pu shan-
 e, gre hov. 11) Go ri u sta jen je,
 me fa: 12) I nu, vezh nu, shiv len-
 je. A men.

Deset Boshje Sapovli.

1) Ief sim Gospód tvói Bóg. Ti ni-
 ma sh pu je Bogóve sraven mene imeti
 Ti ni ma sh srěsano podóbo šturiti, de bi
 to isto mohl.

2) ni ma sh imę Bogá tvojiga Gospoda
 ne pridno pelati.

3) Spomni se, de bo sh Sabbot po-
 svezhuval.

4) Spolhtui Ozheta tvojiga, inu Ma-
 ter tvojo, de bo so d lgo shivel, inu j
 de te bi dobro pojde na semli.

5) ni ma h ubiari.

6) ni ma sh prešhestvati.

7) ni ma sh krafti.

8) ni ma sh kri ve prizhe go voriti s' sóner
 tvóiga blisniga.

9) ni ma sh shle eti tvojiga blisniga
 sheno.

10) ni ma sh shle eti tvojiga blisniga
 hi she, nive, blapza, lek le, vo la of la,
 ne usiga, kar je tvojiga.

~~—————~~
Pet Zerkovnih Sapovd.

1) Ti imash sapovedane prasnike prasnovati.

2) Ti imash ob nedelih, inu prasnih sveto Maslo s' spodobno andohtjo slishati.

3) Ti imash sapovedane postne dny dershati ; kakor shtiridesetanski post, shtiri kvatre, inu druge sapovedane poste, tudi ob Petkih, inu sabbotah mesne jedy se sdershati.

4) Ti imash ufako leito nar manje enkrat tvojmu naprejpostavlenimu Spovedniku se spovedati, inu ob Velikanozhnimu zhafu sveto Reshno Telo prejeti.

5) Ti nimash ob prepovedanih zhafih shenitvanje obhajati.

Jutrajna Molita.

Moje perve misli poshlem k' tebi, o Bog! usami gori to otrozhjo sa-hvalo sa to veliko dobroto, de si ti mene (pet sdraviga (*sdravo*) se sbuditi, inu ustati pustil; ti vuzhish meen skus to, de sa mene nozh, inu dan, kakor dobrotliv Ozhe skerbish: de sam
 od

od tebe vidim: de ti si Gospod zhes shi v
lene inu smert

Pred teboj se ponisham o Stvar-
nik nebefs inu semle; est lubim tebe,
kakor mojiga dobrotliviga Ozheta, ka-
teri s' menoj dobru menj.

O de bi se jest vselej kakor tvoj
pokorni, inu hvaleshni otrok skasal!
Ti dajh meni dans dosti gibkov, v' ka-
terih bi jest utegnul moje svelizhanje
naprej gnati: daj meni pak tudi gnado,
de nobeni gibik po nepridnim pre-
jidi ne pustim: de vezhkrat na tebe smif-
lim: de moje starfhe, inu podvuzheni-
ke v' vsih rezheh poslusham Moje terdno
napreusetje je to: nizh dobriga ne sa-
muditi: vsiga hudiga se anati, samu
to, kar je dobro, inu pridno, govo-
riti, ter svojiga blishniga kakor se-
be lubiti.

Poterdi, o Gospod! moje napreusetje,
ker bres tebe nizh ne samorem,
v' tebi pak samorem vse: o Bog!
perstopi meni na pomozh. Bodi dans
moje perbeshalfhe, m ja branba, mo-
ja podpora, inu naposled moje plazhilo.

Ozhe nash. Zhesheha si Maria.

Molitu prea Sholo.

Pridi Sveti duh! napolni serza tvojihi vernih, ter ushgi v' njih ogo tvoje lubesni, kateri si si jesikov udi v' edinost vere skup s' ravi.

O Bog! kateri si serza vernih s' us rasvritenje Sverig. Duha vuzhu; dai, de v' temnostimu Duhu to, kar je prav, sa stopimo, inu v' njega trostatu se ufelej veselimo. Amen

Go pod nebesniki Ozhe! mi tvoji otrozi upiemo k' t' bi sa vsakdam kruh. Mi smo lazhni, inu sheini tvoje prazze: nashi nafs. Mi smo ubogi v' Duhu: oblatni nafs. Mi imamo prasne, inu mersle s' rza: ushgi v' nafs ogen tvoje lubesni B shje. Mi prosimo s' Sal monam sa modrost, s' Apottle nam sa mo zb. Poshli nam dobrotlivi Ozhe! tvojiga Duha, kateri nafs uso resnizo vuzhy, nashno pamet rast et'i, de to, kar je prav, sa stopimo. Pterdi nash spomin, de to dobro, kar se sd'j uzhimo, ol rano. Omajaj nasho vo'o, de dobre navuke, inu opominke tudi v' djanju dopolnimo, tvojo zhasht povichamo, sebe, inu svoje blishne s' elizhamo. Skus Kristusa Gospoda nashiga. Amen.

Molitu po Shóli.

Hvalëshno pousdignemo nashe dušne k' tebi, o Darovavez usiga do-
briga! ti si nafs s' jedjo poshivel,
katerà je shlantnejshi, ku jesti, inu
piti, skus katero se ta strohlivi shi-
vot ohrani. Ti nam skus Kri-
stianske navuke, inu druge lepe vuke
por pokasesh k' naši zhasni, inu vezh-
ni frezhi. Pak ni sad sti, de mi, kar
je dobru slishimo: mi moremo tudi
toistu ohraniti, inu v' djanju skasati;
daj nam tadej o Bog! v' temu ureknost:
sanaprej. Sturi, de sejme sastopnosti,
kateru nam je sdej nash vuzhenik v'
serza posejal, sdajzi gori gre, prezvede,
inu se isori; de bi na taisti dan, kadar
nafs bodesh k' odgovoru pred se usel,
(zhe smo, inu kako smo to navuzbenu
obdershali,) tebi samogli sa tu sejme she
enkrat tolkajn dobriga sadu pokasati.
Mi profimo tudi, de tvoj shengen,
dash zhes G sposhino nashe dushele,
zhes nashe staršhe, vuzhenike, inu do-
brotnike, ter njim to dobru, h' katerimu
nafs podvishalo, obilno poveresh. Pusti,
de se njim, inu usim ludem dobro sa to
gody, kar mi tebe profimo skus Kripusa
Gospoda nashiga. Amen.

==

Vezherna Molitu.

Moj Bog! sdej sim spet sa en dan blisilhi per nebeskimu kraljestvu. Jest sim dans use perpomozhi imel toisto ti saflushiti. Skus mojiga Angela Varha je bilu dotti nevarnosti od mene obvernenu. Moji Starshi, inu Vuzheniki so mene greha, kateri je narvezhi hudu, se varuvati opominjali, ter k' vsimu dobrimu podvishali. Use to pride od tebe moj nebeski Ozhе.

Sahvalim tebe is zeliga serza sató, ter se nad tim istim veselim: al meni je per temu tudi shal, de po vsimu opominanju sturil nisim: de dobro nisim uselej rad, inu v lno sturil. Vonder kir vem, de nad teboj eniga mil stiviga Ozhetá imam, savupam, de bosh meni te pomankanja, inu samude odpustil, katerih se ozhem posehmal skerbno varvati. Rasvitli Gospod! she sanaprej moje ozhy, de hude smerti ne umeriem: de se kadaj moj sovrashnik ne hvali, de je mene premagal.

Ozhe'nash, Zhesheha si Maria.

Djanje Vere.

Verujem v' trojedniga Boga: Ozhetá, Sina, inu Svętiga Duha: kateri Bog

Bog je use stvaril, kateri use obrani, inu visha: kateri dobru polona, inu hudu poshtrafa Verujem, de Sin Bosh i je zhlovek postal, ter je nafs odreshil: inu de Sveti Duh nafs s' svojo gnado posvezhuje. Verujem, inu sposnam use, kar je Jesus Kristus vuzhil, kar so Apostelni pridiguvali, inu kar S. Mati Katolishka Zirku nam naprej postavlja, de imamo veruvati. To use verujem sató: *ker je Bog vezhna resniza, kateri ne more golfati, ne golfan biti.* O Bog! sturi vezhi mojo vero.

Djanje Vupanja.

Vvupam, inu se sanesem na tvojo breskonzhno dobróto, o Bog! de bosh me n' fkus saflushenje tvojiga edinurojeniga Sina Jesusa Kristusa, sposnanje, pravo obshalovanje, inu odpuhanje mojih grchov podejlil. Vupam od tebe use perpomozhi k' tvezhnimu isvelizhanju, kakor tudi gnado, to tvojo dobroto sadobiti, ter tebe od oblizhja do oblizhja gledati. Vupam use to od tebe sa tega volo: *ker si ti milostiv, usigamogozhen, inu svest v' tvojih oblubah.* O Bog! poterdi moje vupanje.

Djanje Lubésni.

Mój Bóg! ljubim tebe is zeliga serza zhes use sató: ker si narvezhi dobrota, breskonzhni, popolnemi: bres m re pro'i meni, inu ufim stvarnem zhes use dobrotiv, inu use lubesni ureten Ushgi, o Bog! v' meni ufeskusi bol ku bol to lubesen.

D'anje Obshalovánja.

Omój Bóg! meni je is serza sha', de fim tebe, moto narvezhi dobrota, moji-g stvarnika, mojiga Isveizharja rashalil; meni je shal, de fim gresnil: de fim tebe m'jiga narlubshiga Ozheta, mojiga ufim magozhniga Golpóda, inu narpravizhshiga Sodnika rashalil.

Naprejusetje.

Jst si terdnu naprej usamem ufih grehov, s' ufimi gresnimi periosnosti se anati, to kar je she stvarjenu, bol ku bol obshalovati, inu spokoriti, ter nikdar vezh tvoji praviti voli soper celati. Usami mene sópet sa tvojiga otroka, sa tvojiga slushabnika, ter daj meni gnado moje naprejusetje dopolniti.

Kratku podvishanje k' lepimu, inu
zhlednimu sadershanju.

Boga se boj, delaj poshtenu, pred niko-
mur tebe grosa ne bodi.

Nemarnost je use pregrehe sazhetik.

• Gliha se rada sgliha.

Poterplenje shel sne urata prebie.

• Po sturienimu delu je dobru pozhivati.

Kateri ne slishi, se more basniti.

Hudi exemplii pokasey dobru sadershanje.

• Kdor veliku govory, more velikú vedi-
ti, ali veliku lagati.

Kdor sposna, de je falil: temu se lohka
odpusty.

• Sposhuj stare ludy; sakaj tudi ti bi teg-
nil star biti.

Molzhi, kar prav ne vesh.

Ne preusami se, zhe v' irēdi sedish.

• V' nesh zhi ne obvupaj.

Sadovolnu serzey je narvezhi bogastvu.

Ne obetaj, kar dershati ne utegneish.

• Lenza sleherni sanizhuje.

Kateri ozhe druge golhati, bo sam narbol
golfan.

Hudo se nima sa hudo pourazhati.

Lakomnost je usiga hudiga korevina.

Sa bebastiga zhloveka nehze ne mara.

• Kar radi sturimo, nam teshku ne stane.

Nikar se ne prepiraj: nikar hudu sa hudu
ne plazhuj.



~~B~~ Zhlovek si naprej jemle, Bog pak visha,
inu ravna

Kateri se je enkrat slagal, temu se teshku
vezh verujame.

Kateri je brumen, priden, inu perjasen:
pride po zelimu svejtu lohka naprej.

En slo hudoben je ne samu od dobrih, te-
muzh zelo od hudobnih sanizhuvan.

Sdravje je bolshi ku bogastvu: inu
zhednost velja vezh ku posvejena modrost.

kar se ne pusti popraviti, se more s' volo
terpeti.

Kateri to, kar more sturiti, s' godernan-
jam sturi, sam sebi teshku shivljenje dela.

Skus perludnost nobeden ny shalen: ne-
perludnost sovrashnike dela.

Lepe oblazhila ne premore usak imeti:
zheden pak samore usak biti.

Kdor se nad sręzho svojiga blishniga gri-
se, kashe hudobnu serze.

Marni ludje so k' zhasti povishani, ne-
marni pak padejo v' pregrehe, inu framoto.

Kateri se v' mladih lejtih ne vuzhy, bo v'
starosti svoji objokuval.

Kdor druge rad toshi, ny perjate
ludem.

Kdór drugimu jamo kóple, bo sam v' njol
padel.

Ne sodi, predca saflishish, er pu-
sti ludy govoriti.



Kratki Perpovedki.

Radovedni Otrok.

Enu dete je en dan svojo mater prafhalu : Kam bi nek prafhal , kadar bi is meſta von ſhal ? Ona je odgovorila : V' predmeſtie — Inu ker bi is predmeſtja dalej ſhal ? — Na kmete. Otrok ſi je puſtil to dopovedati : Je pak vednu dalej prafhal : Inu kam pridem pak redej dalej, inu kam pak potle ! — Mati je rekla, de bo is ene vafy v' drugo, is eniga meſta v' drugo, is ene duſhele v' drugo, inu napoſled na kraj morja prafhal. Otrok ſi je puſtil povedati, kaj bi bilu morje, inu kaj bi drugi deſli ſvejta bili. Tu ſe Mariny mudila njemu enu malu to uſe dopovedati. Na tu je deſe vediti hotlu, aku je bilu uſe taku uſe lej na ſvetu. Mati pak je njemu ſkaſala, de od ſazheſka ſvejta ſo ſe ſhe mnogitere preminitve pergodile, ter je njemu enu majhenu ſpoſnanja od pergodiniſtva dala. O preluba mamika ! je deſe ſaupilu : Kje ſte ſe uſe to navuſhili ? — Is buku (je ona rekla) moje deſe : — Is buku ! je otrok naſproſti rekal : Dajte meni berſh uſe

te bukve, kjer take rezhy stoje. Ja! je ona rekla: moreh pak prej brat-snati, aku se hozhelh te bukve brati, inu sastopiti navuzhiti O! je on savekal: hozhem tedaj use mogozhe si persadeti, de se brati navuzhim. Otrok je besedo dershal, ter je skorej v' stan se postavil sebe is dobrih Buku podvu-zhiti.

Brumnu dete.

Mali Joshef, kateri je usakdan vi-dil, de so njegovi starishi siutraj, inu svezher pred jedjo, inu po jedi k' Bogu molili, je prashal, po kaj to dela-jo? Njemu se odgovory: Ker Bog je Stvarnik inu ohranik usih rezhy. To se je otroku dopovedalu, kolkor je njega she slaba pamet perpustli'a. Skerby li tudi Bog sa male otroke? je on di-lei prashal. On je sagvishan, de njegovo sosebni'shi branbo ushivajo. Sim tekaj tudi jest, je on nasproti rekal, Bogu lub, sen, inu hvalo dolshan; ker vi lubi moji Starishi sle mene vuzhili, de se morem pro'i unim hvaleshnu skasati kateri nam kaj dobriga sture: inu jest se tudi shu'im, de vafs sa lubu imam, ker meni tolkajn dobriga skashete, sa
kor

kar je vam s' veje j m sahvalem. Kaj pak
 de, so ony odg. voril: i u to sa toik-jn vezh,
 ker mi prej use cobru, kar tebi fra-
 sati samoremo, od Boga imamo, tuu saru
 profimo njega usakdan v' nastih molitovzah.
 Na to j' otrok naprej covil: Tedaj
 s' em tudi jest profiti: O sa k kajm re hy
 hozhem n'ega profiti. Da li nek meni prez j
 Bog vse, karkol hozhem imeti? Ne vselej, ju
 slarshi rekli: slashtakrat, kadar bi sa take
 vezhy profil, katere bil teguile teti shkod-
 re biti. Tudi odrasheni udje ne vedo uslet,
 kaj bi njim dobru biu. To so ony njemu skus
 perglihe s'asali. De'e je to lohka saropadu:
 je pav malho u, kaj bi tedej imelu od Boga
 profiti? O y to njemu odgovoril: Ti imesh
 njega sa m dr sl inu pamet, inu sa dobru
 inu bru n' serze profiti: kar pak druge
 rehy ti e mo sh Boga sa to profiti, kar
 on tebi ati sa dobru derzhy Tu je mladi Jo-
 sh slur, se je vednu sa svoje poboisanje
 ur di, er j' uakdan taku na m' drsli go-
 rijemal, kakar a lej'ah, de j' po tem Bo-
 go k' zhasli, in' svojim slarsham k' ves j'
 shivel.

==

Gospodarni otrok.

En Ozbe je v' zhasih svojim otrokam nekatere grofhe dnarjov dal, ter je nim teiste po nih frajvolnimu vonda-janju zhes pustil Dva med njimi, desilih njima nizeh ni mankala, sta si sladkarye kupovala, inu sta si shelodiz prebasala, ter nista nikol nizeh v' svojimu varshatu imela. Dva druga sta use dnarje skerbnu hranila, inu nih edinu veselje je bilu, de sta teiste en dan lohka vezh ku dvašerkrat preshtevala. En sam fantizh si je tolkajn skupej spravlal, dokler si je en trak na palzhizo, en is bronu potegnen obrasik, list ene na papir utisnene dushele, ene bukuvze, ali sizer kaj pridniga sa to kupil. Verh riga je shetudi v' zhasih kakimu uboshizu od riga, ali komu svojih tovarshov kaki mali dar dal. Ozbe, kateri je skerbnu na to pasil, kakushno utrato bi njegovu otrozi s' timi dnarmi delali, je nim rekal, kadar so enkrat uti ukupej bili: Najdem per vash moji lubi otrozi, de svoje denarje niste enaku dobru ubernili. Va dva, kateri sta svoje dnarje sa sladkarye von dala, kaj imata sdaj! Vaje veselje je s' temistim gabkam sginilu, ka-

dar

dar sta teiste ushivala, ja va dva sta si she tudi morebiti hujshi sturila, ker sta si shelôliz pokasila, ter potemtakem veselie, kateru sta istega dosezhi vupala, si britku sturila. Va dva nalprôti, katêra she use svoje dnare imata, nista fkus to nizh gorski p' stala; sakaj lih. to bi bilu, aku bi ne bila dnarjov imêla. Jest sim një vama dal, de bi si bila imêla kako veselje pervoshiti; al va dva imata sato dnarie, de një imata. To se pak rezhe lakomnost, inu vohernia ta je en gerd grêh. Ti sam moj sim, si svoje dnarze dobro obernil; ker si take rezhy sa teiste nakupil, katere tebi enu obst' jêzhe veselje delajo, inu ker si tudi drugim s' njimi dobru sturil. To je pravi, edyni namên dnarjov; fkus dobro utrato imajo ony svojo zeno; potrâta pak sturv dnarie bol shkodi live, ku ushitne. Ni tedej prav al lakomni, ali potratliv biti: temuzh sebi, inu drugim s' svojimi dnarmi dobru sturiti, je poshteno.

Molzhezhi otrok.

Enu deklé je bilu en dan v'enim tovarshuvi starejshih ludy; kier so se od vse sorte rezhy pogova jali.

Ni beden ni na njo posir imel, ter so od rezhy govorili, od katerih bi si ravnu ne bi vohili nad njo eno poslušavko imeti. Ona je med tim use slisbajla, se pak ni pustila zhutiti. Kadar e dekelze domu pershlo, so njo njene sestre prastale, kdo bi nek ondi bil? Ona je povedala, ker ni metila urshaha imeti, kaj takiga samolzhati. Na to to one njo sa to, inu unu prastale; med drugimi pak tudi, kaj se je ondi govorilo? pervizh (e ona rekla) niso ony s' menoj govorili; drugizh, je bilu to, kar so med seboj govorili, taku govorenju, de bi jest ne bila ime'a slisbati: al bi ne bilu to narvezhi shlobudranje, aku bi vam kaj takiga pravila? ve bi spet na enimu tretimu mestu to pravile, inu aku bi ti ludje, kateri so sraven bili, isvedili, bi mene nikol' vezh v' svojo tovarshio ne pustili. Ozhe je to slisli, ter je pametnu dekle mozhu pohvalil: sakaj (je on rekla) skus molzha je zblovek sebi, inu drugim ravshent nelubnosti perkrati; rasnasbanje pak nam pershehernimu sovrash dela.

En abotnik je rekel: on nozhe pred v' vo-
do idri, ampak de plavari sna. Delasch ti
kaj bol moje dete! Kadar št' voszisch, de bi
brati snal, inu vunder nozhesch prej zherke
posnait se nauzhiti.

Polde je enkrat na vertu sa enim metu-
lom letal, kadar jesa njim pougod lejtal,
inu ni vizb pod se gledal, je med tem v'
eno jamo padel. Podvuzhenik je sraven pristal,
ter je njemu pokazal, de uni, kateri s' preveli-
timi Shelami sa eno rezbjo tisch, inu prave
prevodnosti nima, malukadej to, kar jische, sa
doby, ter lochla v' schodo pade.

Mizim jest prov velik? Je Ludwig rekal:
ter je viacka na enich lojtrach stal? Njegov
brat je na njega saupil: Al ne sadosti pameren;
sakaj zhe se tebi ena Schpriska ulomi, leschisch
na tloch. On je komaj irekal, se je tudi to
pergoditu: Ludwig je doli padel, ter št' je obras
potovkel, inu roke oderel.

Schrinde si je enkrat ene velike mu-
schrafe s' šajami naredil. To je on menil :
uži otrozi se bodo njega bali. Al ker je to-
ku pomavtan prišel, je simech na us glaz
injal : inu on je njich oamech postal, na-
mešto de bi njich strach bil. Kadat smo šhe
šami otrozhji, nimamo hoteti šebi en vides
d'ati, kateri se nam ne perlesche. Škus mo-
drost, inu žhednost regnemo starosti na-
prejpridti : al ne s' ka'o šhobo, ali škus na-
rejeno brado, inu druge take otrozhie.

Eniga otroka jutrajnu voshenje.

Veselo se jest sbudim sópet sdej,
Hvala Bogu! šhe sim jest bres greha :
O de v' meni pazh svezher, ku siutrej
Skerb sa zhisto vešt nikdar ne nęha!

Naprejevsetje.

Dokler sim mlad, si ima moj šiš
Mozhnu persadevat'
De bi mogl ku en starz
Prav poko'nu shivęť.
Jest se szer ku en mladenzh
Hózhem mojih dny veselit' :
Vonder ne takú, de b' mé
Imel na rstaost grevat'.

==

Soper nemarnost.

Ocrozi! pojidite k' zhebęli tje.
 Giejte! to malo stvarizo:
 Kaku modru ona p' muja se,
 Ter pridu s' usiga ulęzhe si.
 Netraglivu ona preterpy
 Usiga shivlenja trude;
 Ima dost' dny opravit', —
 Inu jest bi 'mel nemaren biri?
 She né! jest zhem she mlad, in' majhen
 She vezh se trudit' ku ona,
 Katęri B o pameri ni dal.
 Moje mladosti pervi zhafs
 Bodi v' vesęlmu flisu
 Bocu, in' s'ezhi ves' namenjen,
 Ne k' leni mehkushni sti
 J S varnik men' dal ra zhafs.
 S' ojevovih rok fim jest dobil
 Shivlenje, pamet, in' pomozh.
 Na! ro use namenim jest skus flisf
 Lubi B o o! sa tvojo zhast
 Sdej ku mladenzh, in' kdej ku starz.

Sramoshlivo st.

Kaj je to, de sdej moj obras
 Na enkrat je ves' rudezh?
 Gor' pogędat' si ne vupam,
 Ter unęte so liza use,

Mor' de, sdej v' n' varnosti stojim;
 Kaj ludiga storiti?
 Inu moja vest kaj zhuti;
 Ter spomina Varuj te?
 Ta spomin budy na strasho,
 Jest bogam, ker samorem:
 Ter sim v' mo'mu duhu vesel.
 Dokler si she pomagat' sham
 O farba! moj nedosuni zvet!
 Zvedi, ter mi ne oveni!
 Glesna hladnost mi ne shrshi
 Tebe nikdar is oblizbja prozh.

Proshna eniga otroka.

U slihi ludy Ozhe! slishi,
 Gej! jest sim tvoje dete;
 Daj mi tvojo mōzh, ter vuzhi
 Me, kaj so tvoje stese:
 Bat' se tebe, in' sposht'vati:
 Lubit' te, inu v' tebi
 Se ku tvoja stvar veselit':
 Moj Bog! to podejli mi.
 Svoje staršbe poshtuvati,
 Ker, migaejo, ne bogat':
 Teb' in' njim ufo hvalo dati;
 Bres tadla, brumen, inu zhist biti;
 Ozhe! to je moj dolshnost.
 Oh! jest ralem drevju glih,

Kater safaien' ie sa' sad
 V' narbolshim' kraju veria,
 Pust' me dôber sad pernêsti,
 G' spod! ti use misli vesi,
 Ak' bom iest v' perhodnih lejtih
 Bogabojezh, in' frêzhen:
 Zhe ne: — O! tak uflishti mene,
 Inu to otrozhno profino:
 Ter me pusti k' zhashti tvoje
 Nedolshniga k' febi pridci.

Sadovolnost s' svojim stanam.

Se toshish, kjer zhitish teshave
 Tvojga stanú, kjer rêven shivish;
 Ti gledash frêzhnishhi postari,
 In' vidish, de je vse sapstojn.
 J! jezhi. Bog te jokac' pusty:
 Al misli per tem' tudi nasaj,
 Jeli frêzha, k' rêro hozhemo,
 Ufelej prava frêzha?
 Nikdar stan, nikdar blagu ne dá
 Zhlovêku, kar shely, sadost',
 Prav' mir, inu pokoj v' serzu
 Je zhednost, inu sadovolnost.
 Ushivaj, kar ti je Bog dodelil:

Preterpi rad kar terpeti imal'is;
 'Se nfaki stan svoj pokoj ima.
 Bog je Gospod, kater' svoj shengen
 Ulelej s' modro roko dejly;
 Ne tok', kakor ti mi vofhimo,
 Ampak ku se 'mu dobru sdy.
 Se bofh li misli' te podstopil,
 De on ná te je posabil?
 On nam vezh da, ku smo mi urędni,
 Ter nikdar, kar nam fhkoduva.
 Ne potratuj tvoje use dny
 V' godernanja, in' nevoli.
 S' erb sa tvoiga stanú opravke,
 Ter k' pridu stur' ti tvoje dny.
 S' flifam, in' dolshnostmi se zhcs dat'
 Bogu: vezhno fręzho vupat':
 To je k' mirniamu shivlenju pôt:
 Gospod! to pôt me hodit' vuzh'.

Udi zhlovekovi Gliedmaßen des Menschen.

Ud, das Glied, Udi die Glieder.

Zielen das Gelenk.

Glavn, das Haupt, der Kopf.

G'ave, die Häupter, die Köpfe.

Lás, das Haar; Lásje, die Haare.

Zhe'o, die Stirne.

Sanzi, die Schläfe.

Čkú, das Auge; Ozhefa, die Augen.

Obe va, ein Augenraum. Oberve, die Augenbraunen.

Trepavnza, das Augensied.

Uhu, das Ohr, Ushel, die Ohren.

Ushesluzza, das Ohrfläpplein.

Lize, die Wange.

Nó's, die Nase.

N. s'izna, das Nasenloch N. snize, die Nasenlöcher.

Usta, der Mund

Shnabel, die Lippe.

Sób, der Zahn; she die Zähne

Jesik, die Zunge; jesiki, die Zungen.

Nebú, der Gaumen.

Geru, die Speiseröhre, Halsröhre.

Urát, der Hals

Zhelúst, das Kinn.

Brad, der Bart.

Perfi die Brust

Rebra, die Rippe; rebra, die Rippen.

Harbet, der Rücken

Harbetánz, der Rückgrath,

Trę-

- Trebuh, der Bauch.
 Plezhe, eine Schulter.
 Rama, die Achsel.
 Komolz, der Elbogen.
 Roka, die Hand, Roke die Hände.
 Diaa, die flache Hand.
 Pest, die Faust.
 Perst, der Finger.
 Pavez, der Daumen.
 Noht, der Nagel.
 Stegnu, der Schenkel.
 Noga, der Fuß.
 Kolenu, das Knie.
 Pishala, das Schienbein.
 Mezha, die Wade.
 Gleshen, der Knöchel.
 Stopala, der untere Fuß.
 Podplat, die Fußsohle.
 Pera, die Ferse.
 Perst, der Zehen.
 Kosha, die Haut.
 Mesú, das Fleisch.
 Kóft, das Bein.
 Kita, die Kläufel.
 Shila, die Ader.
 Kri, das Blut.
 Mushgani, das Gehirn.
 Mist, die Fette.
 Pluzha, die Lunge.
 Serze, das Herz.

Shel'dez, der Wagen.
 S'isena, die Milch.
 Jerra, die Leber.
 Z'evú, der Darm.
 Mehúr, Mehír, die Blase.
 Shivot, der Leib.
 Telú, der Körper.
 Merlich, die Leiche.

Dusha die Seele.

Um, der Verstand.
 Pamet, die Vernunft.
 Kasúm, die Urtheilskraft.
 Sp'min, das Gedächtniß.
 Vota, der Wille.
 Vest, das Gewissen.

Zhlovek der Mensch.

Ozhe, der Vater, Ozhetí die Väter.
 Mári, die Mutter; Mátere die Mütter.
 Oerok, das Kind; Oirozi die Kinder.
 Dete, ein kleines Kind.
 Sn, der Sohn; Snóvi, die Söhne.
 Hzhi, die Tochter; hzhère, die Töchter.
 Stáci ozhe; der Großvater.
 Stár, mati, die Großmutter.
 Striz, der Vetter.
 Teta, die Nichte.



- Brat, der Bruder; Brati die Brüder.
 Sestra, die Schwester; Sestre die Schwestern.
 Polbrat, Stiefbruder.
 Polsestra, Stiefschwester.
 Ozhem, Stiefvater.
 Mátshaha, Stiefmutter.
 Perjatel, der Freund.
 Perjatelza, die Freundin.
 Mojster, der Lehrmeister.
 Mistróvna, die Meisterin.
 Gospód, der Herr; Gospódji die Herrn.
 Gosá, die Frau, Gospe, die Frauen.
 Gospódár, der Hausherr.
 Gospódina, die Hausfrau.
 Mosh, der Mann; Moshé die Männer.
 Shena, das Weib, Shene, die Weiber.
 Sofed, der Nachbar.
 Sofeda, sofedna, die Nachbarin.
 Madenezh, ein Jüngling.
 Hapéz, der Neut.
 Dekla, eine Magd.
 Dekle, eine junge Magd.
 Dëkliza, ein Mädchen.
 Deklizh, ein junges Mädchen.
 Deklize, ein kleines Mädchen.

Hisha, das Haus, das Zimmer.

H'he, der Thüer.

Urata, duri; die Thür, das Thor.

Vesha,

- Vesha, das Vorhaus.
 Kevder, der Keller
 Hlev, Shtala, er Stall.
 Stena, die Wand.
 Sid, die Mauer.
 Sidove, des Gemäuer.
 Oknu, das Fenster.
 Kuchna, die Küche.
 Pezh, der Ofen; pezhny, die Ofen.
 Steje, das Ofenloch
 Ognishe, der Herd.
 Dimnik, der Rauchfang.
 Pod, der Boden
 Strop, der obere Boden.
 Stręha, das Dach; stręhe, die Räder.
 Klop, die Bank; Klopny, die Danks.
 Stol, der Stuhl, der Sessel.
 Postela, das Bett
 Irbals, Korba; der Korb.
 Rashtu ein Reuter.
 Sira, ein Sieb.
 Rehta, ein Kornreuter.
 Sekira, eine Hacke.
 Shaga, eine Säge.
 Misa, der Tisch.
 Skleda, die Schüssel.
 Nsh, ein Messer.
 Vilize, eine Gabel.
 Sliza, der Löffel
 Kladyu, der Hammer.

- Dletu, ein Meißel, ein Stemmeisern.
 Sueder, der Bohrer.
 Shabel, ein Nagel.
 Dila, das Brett.
 Lels, das Holz.
 Kämen, der Stein.
 Pefek, der Sand.
 Skala, der Fels.
 Sheleu, das Eisen.
 Jeklu, der Stahl.
 Si rú, das Gold.
 Srebrú, das Silber.
 Svinez, das Bley.
-